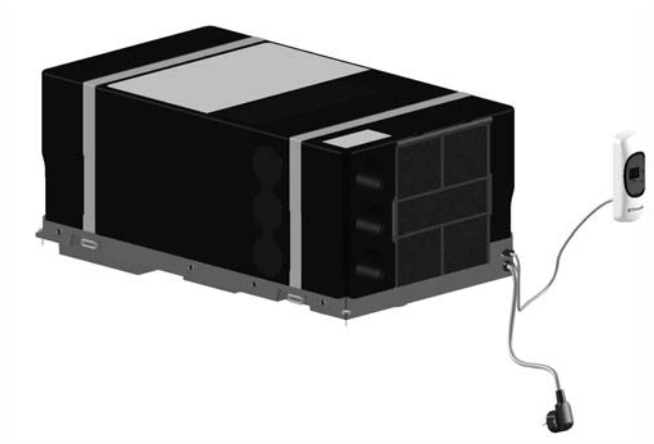

HB 2500

HEAT PUMP



Operation, maintenance and installation manual
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação
Handbok för användning, underhåll och installation
Käyttö-, huolto- ja asennusohje
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

 **Dometic**

ENGLISH

With Dometic at home everywhere. Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

ITALIANO

Con Dometic come a casa, ovunque. Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba Squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usufruite del Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurandoVi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

DEUTSCH

Mit Dometic überall wie zu Hause. Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

FRANÇAIS

Partout avec Dometic. Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

NEDERLANDS

Met Dometic voelt u zich overal thuis. Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

ESPAÑOL

Con Dometic en todas partes como en casa. Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y respeto al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar

gracias a sus productos Dometic. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

PORTUGUÊS

Com Dometic, em todo o lado como em casa. Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

SVENSKA

Med Dometic är Du hemma överallt. Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utveckats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagararantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

SUOMI

Dometic - kotonaan kaikkialla. Olemme loisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat., että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

NORSK

Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt. Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førstklassenes materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

DANSK

Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt. Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førstklassenes materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

©DOMETIC - 2007 Alle rettigheder forbeholdt - Trykt i Italien -

Ingen dele af dette dokument må reproducere, kopieres eller duplikeres på nogen som helst måde uden udtrykkelig skriftlig tilladelse fra DOMETIC
Figurer, beskrivelser, referencer og tekniske specifikationer i denne brugervejledning er kun vejledende og uforpligtende.

DOMETIC forbeholder sig retten til når som helst og uden forvarsel at foretage alle de ændringer, der anses for nødvendige for at forbedre kvalitet og sikkerhed, uden at opdatere brugervejledningen hver gang.

Opbevar brugervejledningen til fremtidige opslag.

Garantiens gyldighed

“Der er garanti på produktet i henhold til de love og normer, der er udstedt som følge af direktivet 1999/44/EU.”

Producentens garanti blive ugyldig, hvis produktet bryder sammen og/eller fungerer dårligt på grund eller som følge af en forkert montering.

Det er køberen, der skal sørge at produktet monteres af en autoriseret leverandør, der ikke er ansat af Dometic.

Indeks

1 Generelle oplysninger

1.1.	Formålet med brugervejledningen	4
1.2.	Identifikation for producent og maskine	4
1.3.	Beskrivelse af maskinen	4
1.4.	Råd vedrørende maskinens brug	6
1.5.	Beskrivelse af betjeningsknapper	6
1.6.	Installation og udskiftning af batterier	11
1.7.	Beskrivelse af modtageren	11
1.8.	Tekniske specifikationer	12
1.9.	Almindelig vedligeholdelse	13

2 Informationer til installationen

2.1.	Imballage, udpakning og flytning	14
2.2.	Valg af installationssted	15
2.3.	Forberedelse af åbning og fastgørelse	16
2.3.1	Fastgørelsessystemer	17
2.4.	Montering af infrarød modtager	19
2.5.	Åbning af rum og eltilslutning	20
2.6.	Luftkanalisering	21

3 Fejlfinding, vedligeholdelse, genbrug

3.1.	Problemer, årsager, løsninger	22
3.2.	Ekstraordinær vedligeholdelse	22
3.3.	Ud-af-drifftagning og genbrug	22

Eldiagram HB2500	23
Oversigt over reservedele HB2500	24

Instructions handbook for operation, maintenance and
installation
Heat pump

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e
l'installazione
Pompa di calore

Bedienungs- und
Wartungsanleitung

Mise en route, entretien et
installation

Handleiding voor bediening,
onderhoud en installatie

Manual de instrucciones para el uso, la manutención
y la instalación

Livrete de instruções para uso, manutenção
e instalação

Handbok för drift, underhåll och
installation

Käyttö-, huolto- ja
asennusohje

Brukerveiledning og manual
til vedlikehold og installasjon

Brugeranvisning, vedligeholdelse og
installation

Varmepumpe

GB

I

D

F

NL

E

P

S

FIN

N

DK

1 Generelle oplysninger

1.1. Formålet med brugervejledningen

Denne brugervejledning er redigeret af producenten og er en integreret del af maskinens tilbehør.

Den indeholder oplysninger, der hvis de overholdes sikrer en korrekt brug af maskinen.

Den del af brugervejledningen er forbeholdt brugerne , mens den anden del er forbeholdt sagkyndigt personale , som skal udføre - installationen af maskinen.

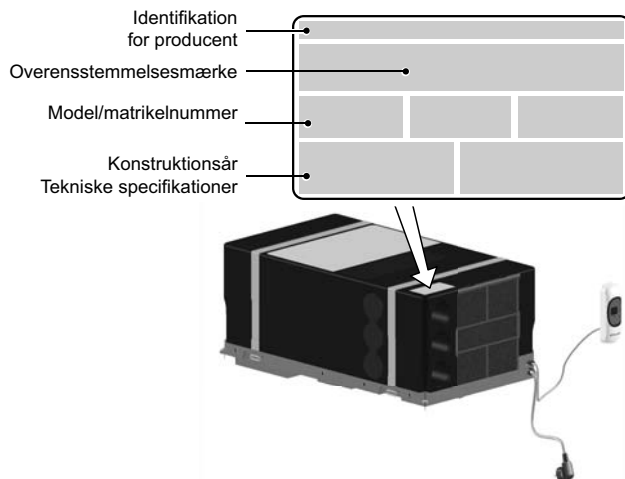
For at fremhæve visse dele af teksten er følgende symboler anvendt:

 Driften kan være en kilde til farer.

 Nyttige anbefalinger.

 Miljøoplysninger.

1.2. Identifikation for producent og maskine



1.3. Beskrivelse af maskinen

Denne maskine er udformet og konstrueret til installation på køretøjer (campingbiler, campingvogne, autocampere, specialcamper osv.) med henblik på at forbedre den indvendige temperatur. I varme perioder leverer den frisk og affugtet luft, i kolde perioder leverer den varm luft uden dog at erstatte opvarmningen, der følger med køretøjet. I begge tilfælde kan lufttemperaturen indstilles.

Frisk luft - Beskrivelse af funktionen (FIG. 5)

Systemet består af: kompressor (A), kondensator (B), fordamper (D) en 4-vejs omskifterventil (F) og kølevæske under tryk.

Kølevæsken, der skifter fysisk status, fra flydende til gasagtig, opvarmer eller afkøler delene, som den løber igennem.

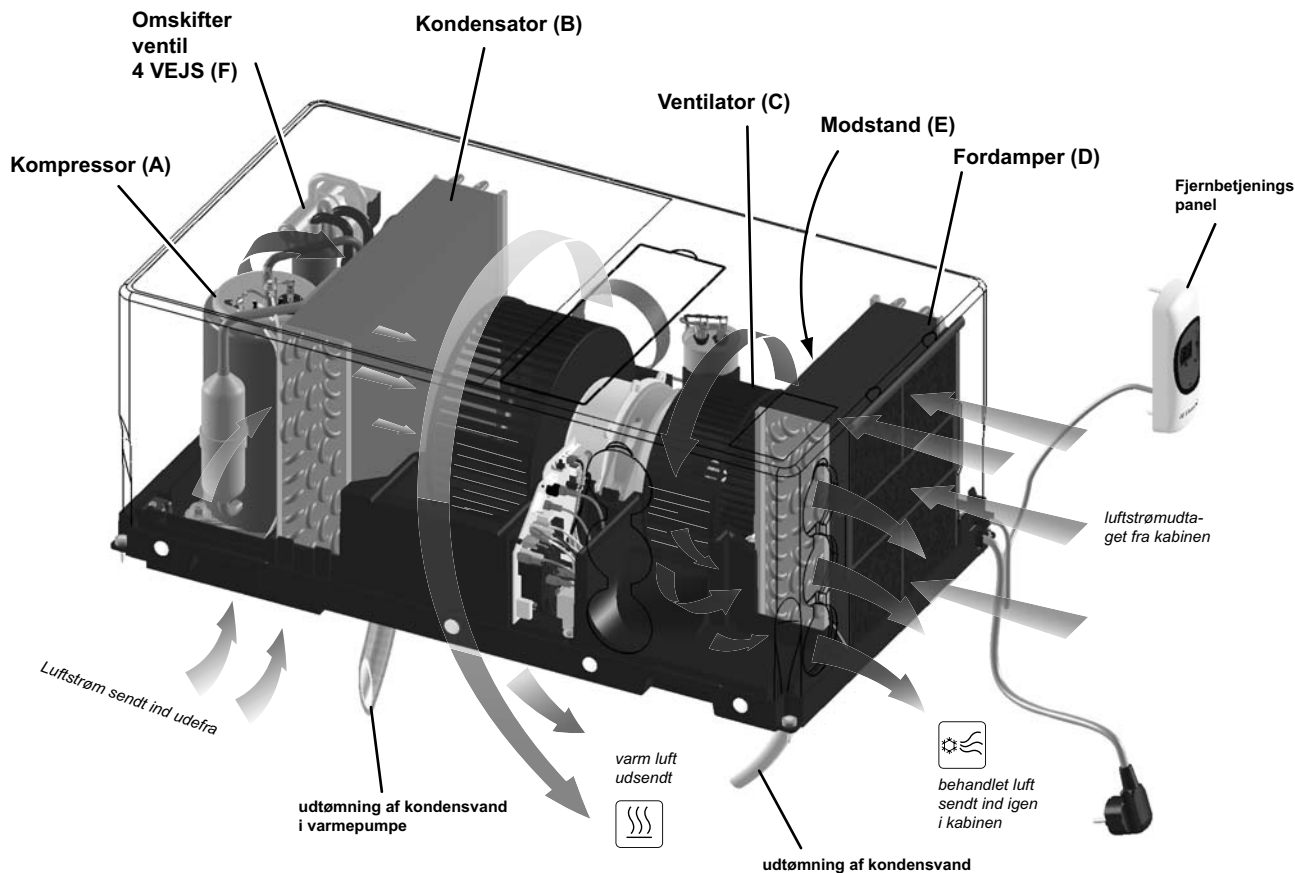
Fordamperen, der er gjort kold, gennemstrømmes af den indvendige luft, der skubbes af ventilatoren (C).

Samme luft kommer afkølet og affugtet ud. Denne langvarige proces skaber en reduceret temperatur indeni køretøjet.

Varm luft - Beskrivelse af funktionen (FIG. 5)

IKølecyklen vendes ved hjælp af 4-vejs omskifterventilen (F); det indvendige batteri fra fordamperen bliver til kondensator og opvarmer således luften, som går gennem det.

Systemet er forsynet med en modstand (E), der øger varmepumpens effektivitet ved lave temperaturer.



DK

1.4. Råd vedrørende maskinens brug

i Maskinens ydelser kan forbedres ved at anvende nogle særlige fremgangsmåder.

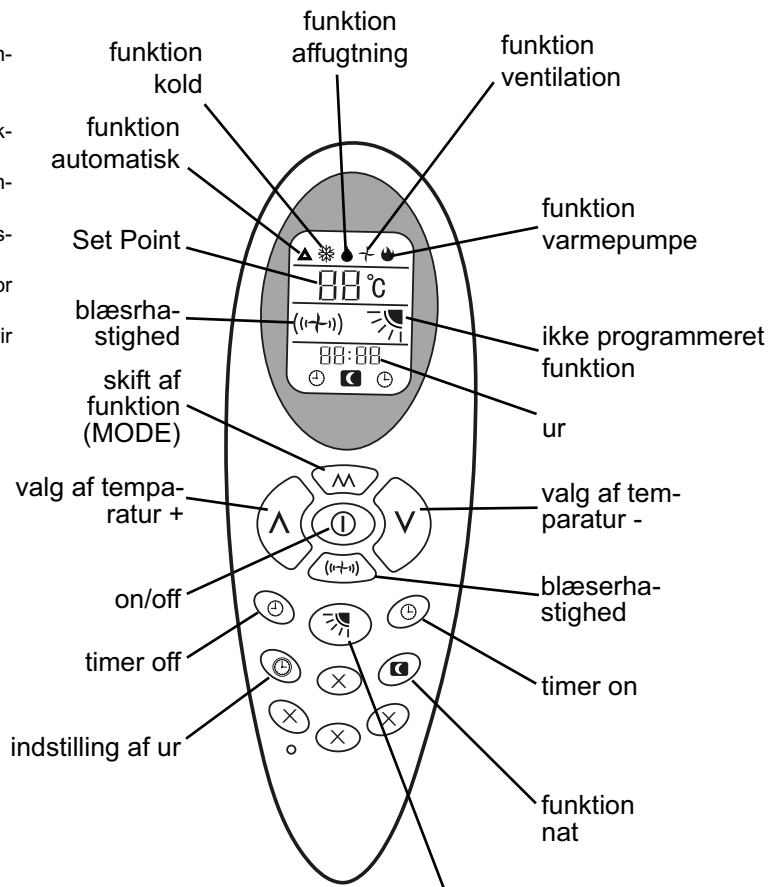
- Forbedre køretøjets varmeisolering ved at fjerne sprækker og dække glasoverflader med reflekterende gardiner.
- Undgå hyppig åbning af døre og vinduer, når det ikke er nødvendigt.
- Vælg passende temperatur og ventilationshastighed. Vende transportørerne af luftstrømmen hensigtsmæssigt.
- For at undgå situationer med dårlig funktion af maskinen og risici for personen anvendes følgende forholdsregler:
- Tilstop ikke ventilationsluftens indgang og udgang med stof, papir eller genstande;
- indfør ikke hænder eller genstande i åbningerne;
- sprøjt ikke vand indeni maskinen;
- kom ikke brændbare materialer i nærheden af maskinen.
- Rengør luftfilteret jævnlgt.

1.5. Beskrivelse af betjeningsknapper

Valg af funktionsstatus

Ved tænding **venter systemet altid i nogle minutter, før kompressoren aktiveres.**

Tryk på knappen **“MODE”** for at navigere mellem de mulige statusser (automatisk, kold, affugtning, ventilation, varmepumpe) og vent to sekunder på den valgte status, indtil den bekræftes af systemet med et lydsignal (bipperen er indeni maskinen). Ret altid fjernbetjeningen mod modtageren for at sende alle signaler.



X= ingen funktion

ingen funktion: den kan bruges til at sende informationerne til modtageren igen

Automatisk funktion



1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge den automatiske funktion ¹ .
3		Valg knapperne for temperatur er deaktiveret.
4		Tryk på knappen blæserhastighed for at vælge mellem lav, mellem og høj hastighed eller automatisk hastighed ² .
5		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver i hukommelsen til den næste tænding.

bemærk¹: I denne funktion styrer maskinen helt automatisk kompressoren, varmepumpen, ventilationshastigheden og sammenligner den indstillede temperatur i forhold til den indvendige temperatur iflg. tabellen A.

bemærk²: I automatiskhastighed indstilles den korrekte ventilation i forhold til temperaturforskellen mellem set point og rumtemperaturen.

TABEL A

Indvendig temperatur	T=20°C	20°C<T<25°C	T=25°C
Operativ funktion	Varmepumpe eller ventilation	Affugtning eller ventilation	Kold
Set point	20°C	22°C	25°C

Funktion kold



1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge funktionen kold.
3		Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
4		Tryk på knappen blæserhastighed for at vælge mellem lav, mellem og høj hastighed eller den automatiske hastighed ² .
5		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver i hukommelsen til den næste tænding.

DK

Funktion affugtning



1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge funktionen affugtning.
3		Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
4		Knappen til valg af blæserhastigheden er deaktiveret.
5		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver i hukommelsen til den næste tænding.

Funktion ventilation



1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge funktionen ventilation.
3		Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
4		Tryk på knappen til blæserhastighed for at vælge mellem lav, mellem og høj hastighed eller den automatiske hastighed. ²
5		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver i hukommelsen til den næste tænding.

Funktion varmepumpe



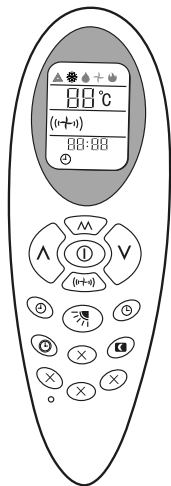
1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge funktionen varmepumpe.
3		Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
4		Tryk på knappen blæserhastighed for at vælge mellem lav, mellem og høj hastighed eller den automatiske hastighed ² .
5		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver i hukommelsen til den næste tænding.

Funktion nat



1		Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
2		Tryk på knappen skift af funktion for at vælge den ønskede funktion blandt de disponible.
3		Tryk på knappen funktion nat for at aktivere og deaktivere denne funktion.
4		Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
5		Denne funktion indstiller ventilationen til lav hastighed, hvorfor det ikke er muligt at skifte til de andre disponible muligheder.
6		Tryk på knappen on/off for at slukke maskinen. Denne funktion forbliver ikke i hukommelsen til næste tænding.

Funktion timer-slukning



- 1**  Tryk på knappen on/off for at tænde maskinen.
- 2**  Tryk på knappen skift af funktion for at vælge den ønskede funktion blandt de disponible.
- 3**  Tryk på valgknapperne for at indstille rumtemperaturen til den ønskede værdi mellem 18°C og 30°C.
- 4**  Tryk på knappen blæserhastighed for at vælge mellem lav, mellem og høj hastighed eller den automatiske hastighed².
- 5**  Tryk på knappen timer off for at indstille klokkeslættet, hvor maskinen skal slukke³.
- 6**  Tryk på valgknapperne for at ændre klokkeslættet, hvor maskinen skal slukke.
- 7**  Tryk på knappen timer off for at bekræftede indtastede data.
- 8**  Ved tredje tryk på knappen timer off deaktiveres funktionen.

Funktion timer-tænding



- 1**  Maskinens skal være slukket.
- 2**  Tryk på knappen timer on for at indstille klokkeslættet, hvor maskinen skal tænde⁴.
- 3**  Tryk på valgknapperne for at ændre klokkeslættet, hvormaskinen skaltænde.
- 4**  Tryk på knappen timer on for at bekræfte de indtastede data⁵.
- 5**  Ved tredje tryk på knappen timer on deaktiveres funktionen.

bemærk³: Ved første tryk på knappen blinker symbolet på displayet for at indikere, at slukningen er ved at blive programmeret; ved andet tryk gemmes dataene, og ikonet forbliver fast for at signalere aktiveringen af funktionen timer off (på modtagerpanelet tænder en gul led); ved tredje tryk deaktiveres funktionen timer off.

bemærk⁴: Ved første tryk på knappen blinker symbolet på displayet for at indikere, at tændingen er ved at blive programmeret; ved andet tryk gemmes dataene, og ikonet forbliver fast for at signalere aktiveringen af funktionen timer on (på modtagerpanelet tænder en gul led); ved tredje tryk deaktiveres funktionen timer on.

bemærk⁵: På det fastsatte klokkeslæt starter maskinen i automatiskfunktion.

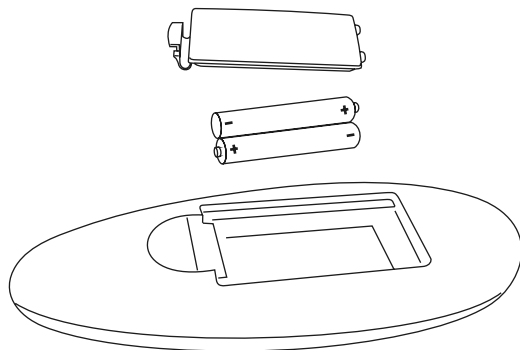
1.6. Installation og udskiftning af fjernbetjeningens batterier

Fjern batteridækslet.

Sæt de ti medfølgende batterier (format AAA) i og vær opmærksom på deres poler.

Sæt batteridækslet på igen.

Kontrollér fjernbetjeningens korrekte funktion ved at trykke på tændingsknappen: hvis der ikke vises noget ikon på displayet, når der trykkes på knappen, skal batteriet geninstalleres, idet deres poler skal kontrolleres. Maskinen er tilsluttet til nettet og klar til brug.



1.7. Beskrivelse af modtageren

Modtagerpanelet består af et display og fire lysled med forskellige farver.

Displayet tænder, hver gang det modtager impulser fra fjernbetjeningen for at vise den indtastede temperatur; efter nogle øjeblikke vises rumtemperaturen, og efterfølgende slukker det.

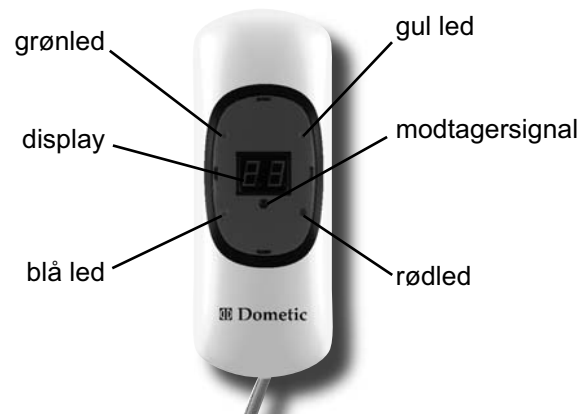
De fire lysled angiver maskinens funktionsstatus.

Den røde led angiver, at der er spænding.

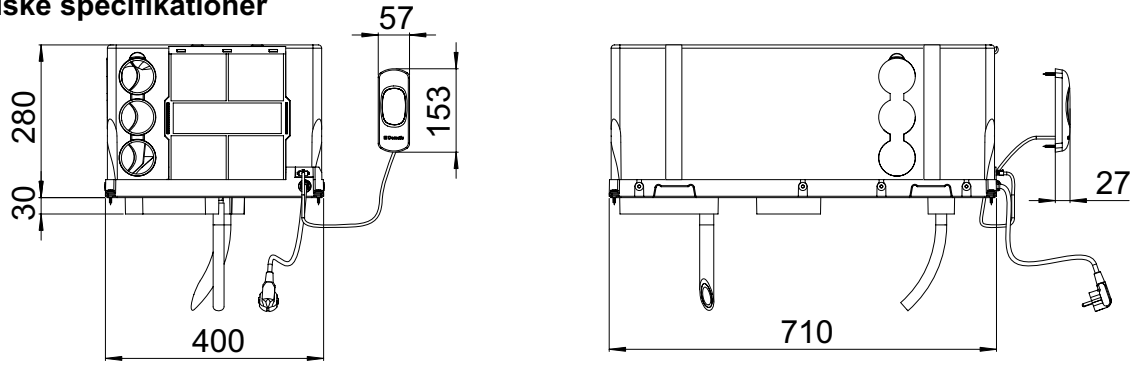
Den blå led angiver, at maskinen arbejder i natfunktion.

Den grønne led angiver, at kompressoren arbejder.

Den gule led: hvis den er fast, angiver, at en timer-funktion er aktiveret; hvis den blinker, angiver den, at ventilationen er midlertidigt afbrudt.



Tekniske specifikationer



Beskrivelse	Måleenhed	Model HB 2500
Kølevæske type/mængde	se maskinens fabriksplade	uden CFC
Køleydelse	Watt/t	2500**
Varmeydelse	Watt/t	3000**
Forbrug under afkøling	A-Watt	3.9 - 900
Forbrug under opvarmning	A-Watt	4.8 - 1100
Startstrøm	A	20 (150 ms)
Ekstra modstand	Watt	500
Elforsyning	V-Hz	220+240 - 50
Beskyttelsesgrad	IP	X5
Mængde behandlet luft (max)	m ³ /t	350
Max mængde (anbefalet ved isolerede vægge)	m ³	30
VÆGT	Kg	24.9
E.E.R.	-	2.5
C.O.P.	-	2.6
Ventilation	Nr. hastig-	3
Brugstemperatur	°C	fra -15 til +40

uden CFC

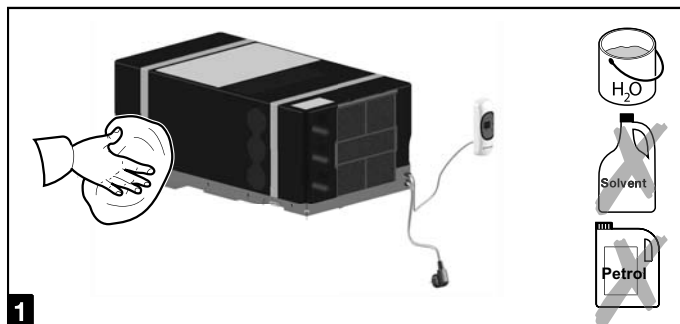
3000 W (2500 W + 500 W*)

1100 W (600 W + 500 W*)

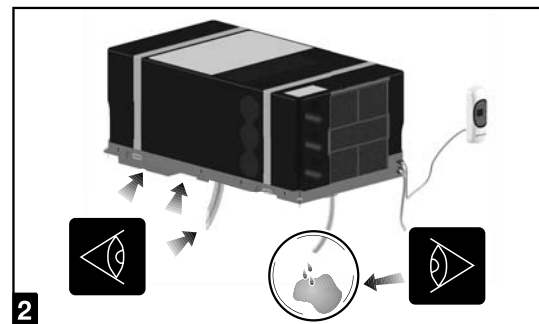
* Ekstra modstand

** i overensstemmelse med standarden
EN 14511

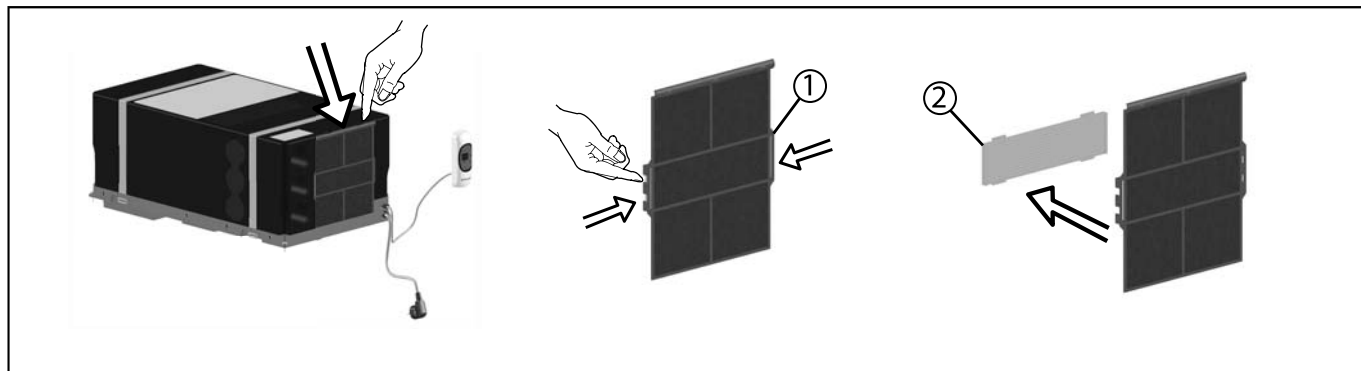
Almindelig vedligeholdelse



1 Rengøring; udfør den jævnligt ved at fjerne støvet med en fugtig klud. Om nødvendigt bruges et mildt rensemiddel. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler.



2 Kontrol: Udfør den jævnligt ved at kontrollere:
- at kondensvandets udtømningshuller ikke er tilstoppet.
- at åbningerne i gulvet ikke er tilstoppet.

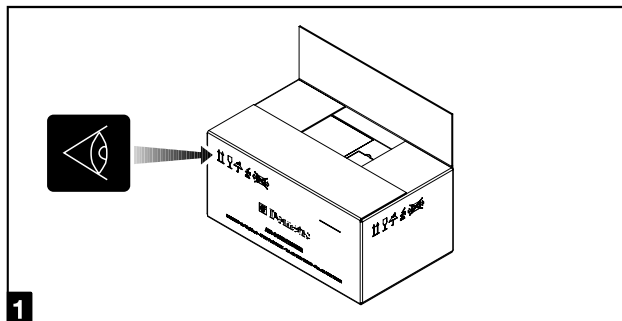


Rengøring af filtre (1); udfør denne operation jævnligt ved at vaske filtrene (N.1) med en renseopløsning og lade dem tørre, før de monteres.
Filtre med aktivt kul (2) (ekstraudstyr): Det anbefales at udskifte filtrene med aktivt kul (N.2) mindst 1 gang om året.

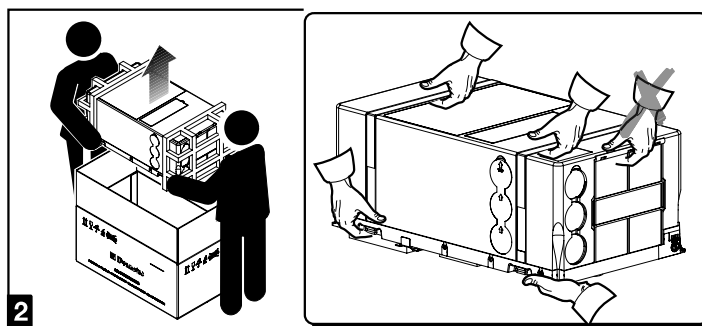
2 Oplysninger til installationen

Installationen kan udføres af personer med præcis teknisk kompetence. Udover dette krav skal dem, der foretager installationen, sørge for passende arbejdsforhold for at sikre sikkerheden for dem selv og for andre personer.

2.1. Elmballage, udpakning og flytning

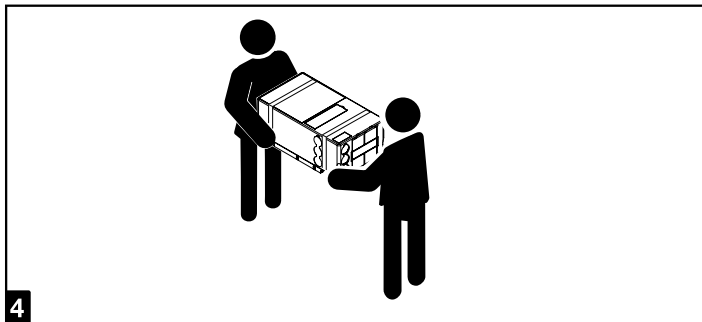
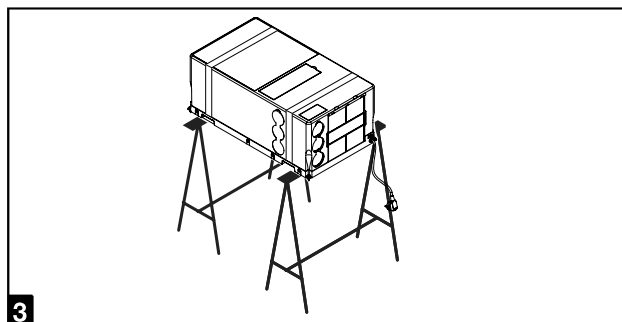


Overhold vejledningerne, der er anført direkte på emballagen.



Løft maskinen og kontrollér, at den er intakt.

Løft den ved at bruge håndtagene på soklen eller remmene.



Flyt maskinen på installationsstedet under sikre forhold.

2.2. Valg af installationssted

For at opnå en ensartet luftregulering af køretøjet skal maskinen installeret så centralt som muligt, i et leje eller lignende anordning.

Anbring maskinen således, at der er let adgang til serviceeftersyn, og det er let at foretage afmontering og installation.

Anbring monteringskabelonen i rummet, der er beregnet til installationen, og kontrollér pladsen, der er til rådighed til åbningerne i gulvet.

For at minimere overførsler af lyd og vibrationer under driften skal maskinen have en minimumsafstand på 30 mm pr. side i forhold til møblets vægge eller dele.

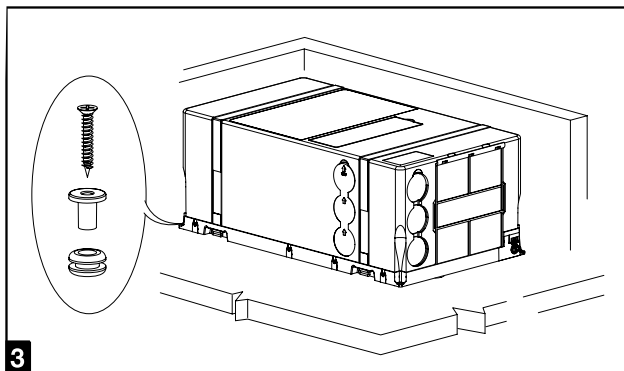
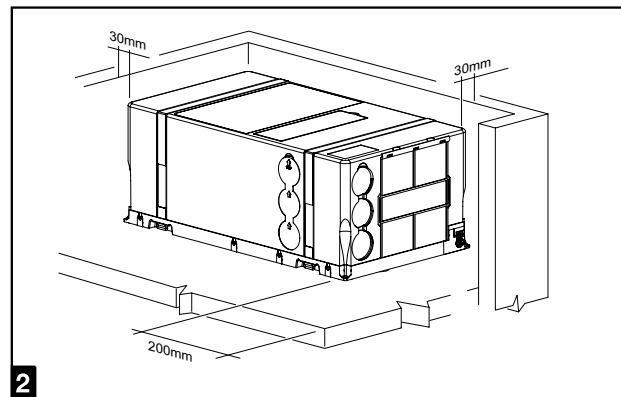
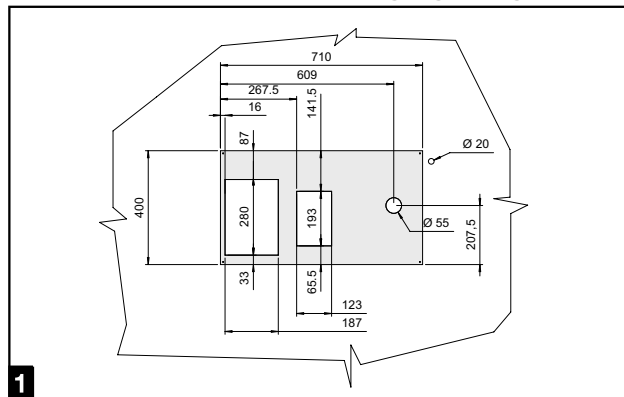
Maskinen skal installeres på gulvet.

For at lette udskiftningen af filtret holdes en afstand på 200 mm mellem maskinens front og rummets vægge.

Ved montering i udvendige rum (f.eks. dobbeltbunde) skal luften, som skal behandles, indsuges fra køretøjets kabine.

Indsugning af udendørs luft kan reducere anlæggets effekt betydeligt.

2.3. Forberedelse af åbning og fastgørelse



Til maskinens installation skal der laves åbninger i gulvet. Åbninger i køretøjets gulv skal være tilgængelige og må derfor ikke dækkes af det bagvedliggende chassis eller lignende. Disse åbninger må ikke kunne nås af hjulspøjt; monter eventuelt en stænskskærm eller lignende. Sørg for, at der er mindst 30 mm plads mellem maskinen og de tilgrænsende vægge. Fastgør maskinen til gulvet ved at bruge det medfølgende sæt.

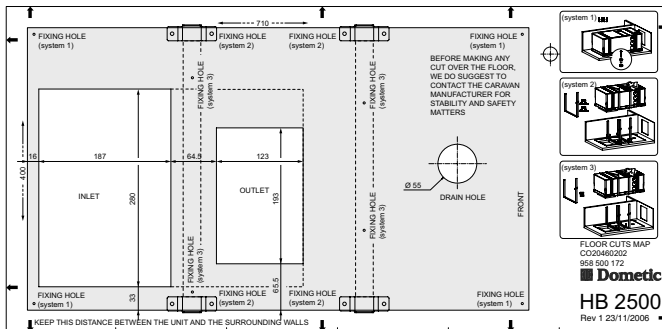
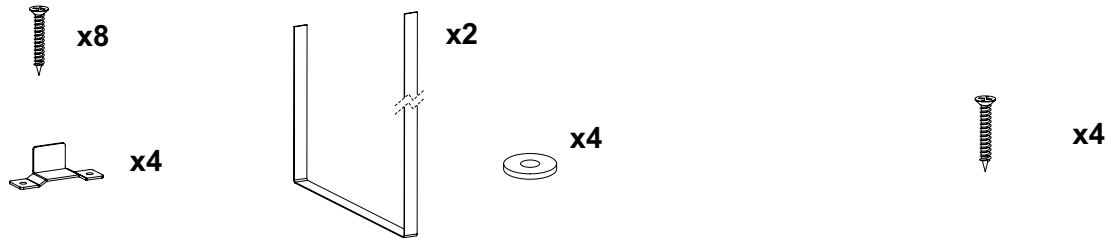
! Maskinens skal helst installeres plant. Maksimal hældning 10° for at undgå udslip af kondensvand.

Før der bores huller kontrolleres det altid, at der ikke er underliggende eller skjulte ledninger, gasrør, chassisdele eller lignende. Forsegl overfladerne af hullerne i gulvet med vandskyende produkter.

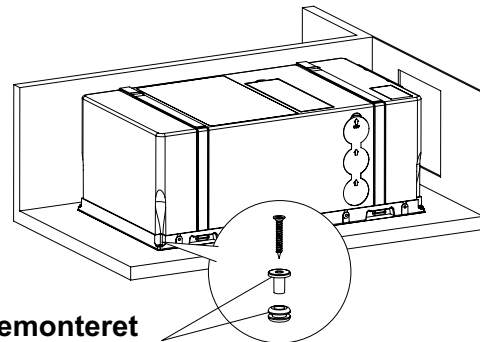
2.3.1 Systemer til fastgørelse

Leverede dele til fastgørelse af maskinen

Måden 1 bruger 4 skruer til at fastgøre maskinen.



x1

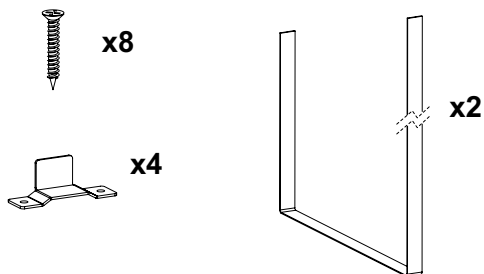


Præmonteret
på soklen

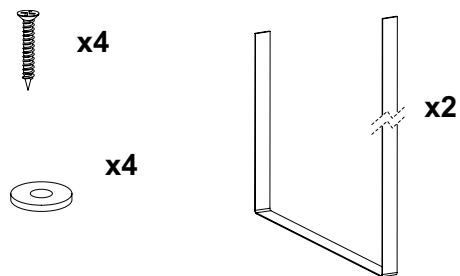
DK

2 Oplysninger til installationen

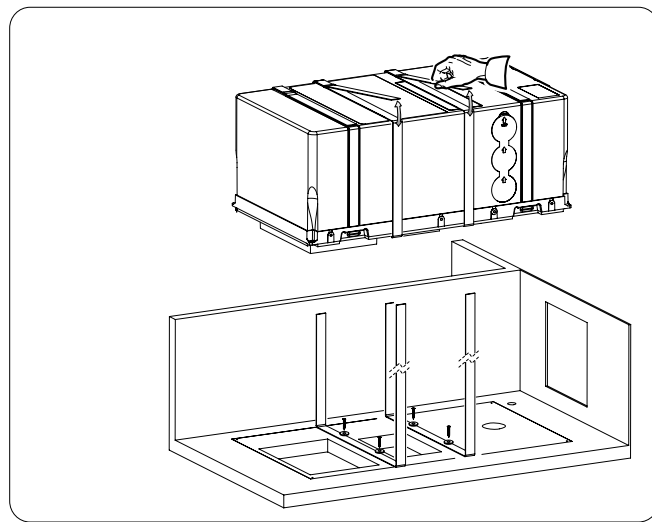
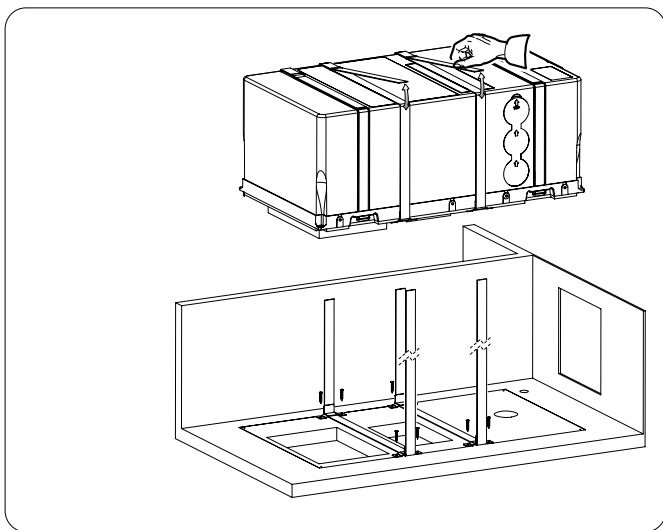
Måden 2 bruger 8 skruer 4 beslag og 2 remme til at fastgøre maskinen.



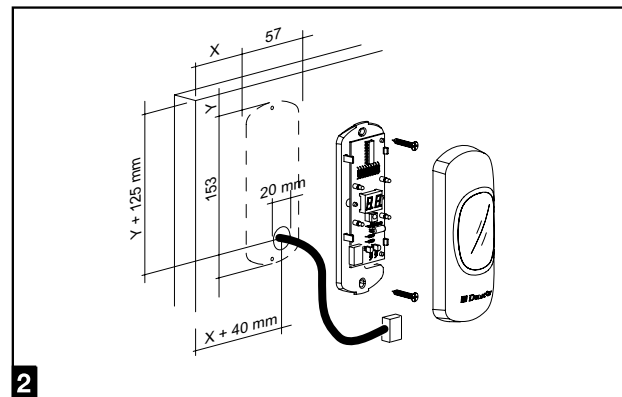
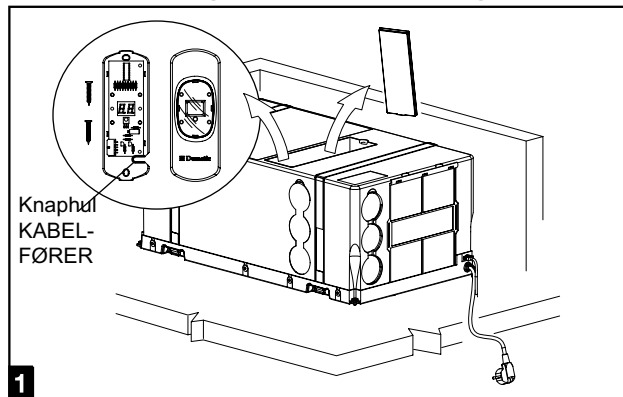
Måden 3 bruger 4 skruer og 4 spændskiver til at fastgøre maskinen.



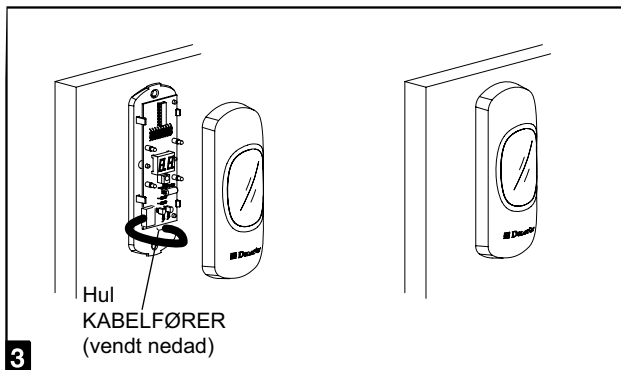
DK



2.4. Montering af infrarød modtageren

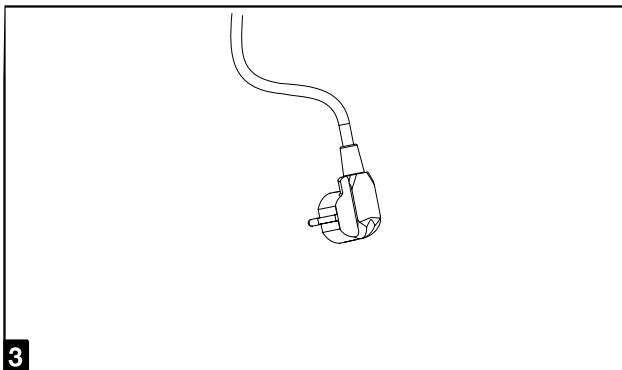
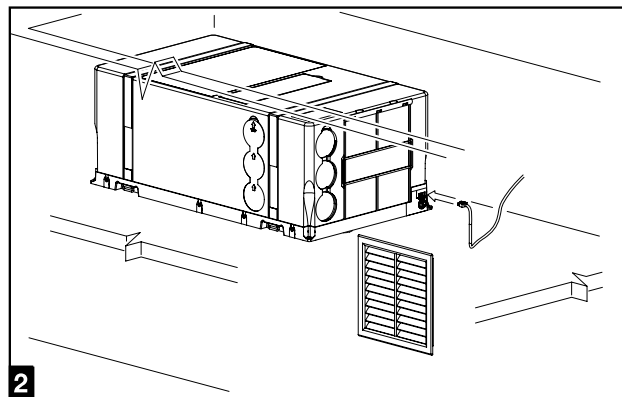
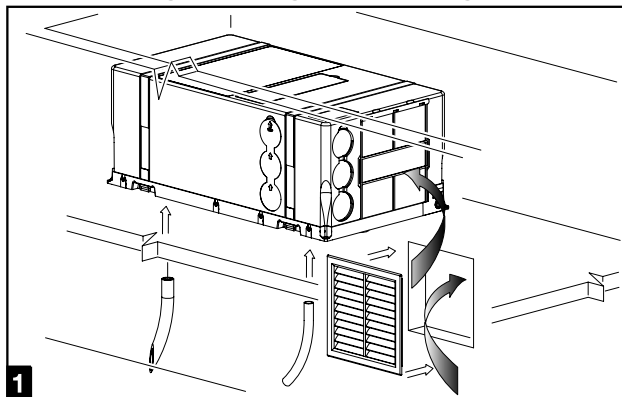


På maskinryggen er der placeret en lomme, der rummer infrarød modtagerens holder, fjernbetjeningen med batterier og holder, panelets forlængelse. For at montere modtageren skal der bores et hul på 20 mm i modtagerens fastgørelsesvæg for at føre tilslutningskablet igennem (overhold målene anført for en korrekt placering). Med to skruer til træ fastgøres kortholderen til væggen, således at det borede hul skjules. Sæt forlængerens stik i kortet og monter så modtagerdækslet.



! Fjernpanelets forlænger har to forskellige stik i enden, hvor man, når den foldes ud, skal være opmærksom på, at den har det rigtige hvide stik på modtagersiden. Kortholderen skal monteres med kabelførerhullet vendt nedad (se figurerne).

2.5. Åbning i rum og eltilslutning



Bor et hul i rummet, hvori maskinen er installeret for at tillade recirkulering af den indvendige luft; Luk dette hul med et gitter (medfølger ikke), der tillader en luftgennemgang på mindst 300 cm². Installer de medfølgende afløbsrør for kondensvand, tilslut modtagerens forlænger til maskinen og tilslut endelig strømmen ved at sætte Schuko-stikket i en stikkontakt 220÷240 V - 50 Hz.

Før tændingen skal man sikre sig, at campingpladsens strømforsyning og den anvendte forlænger er i stand til at klare forbruget, der kræves af maskinen (se de tekniske data eller fabrikspladen)

2.6. Luftens kanalisering

Udfør luftkanaliseringen med dele, der fås i handelen, der ikke medfølger. Det anbefales at bruge rør til luftregulering af karton med aluminiumskerne, der udvendigt er beklædt med pvc, der har en nominel indvendig diameter på 60 mm. Dette rør har en udvendig diameter på 65 mm.

Ventilationsrørene tilkobles under tryk takket være det koniske hul på luftudgangen.

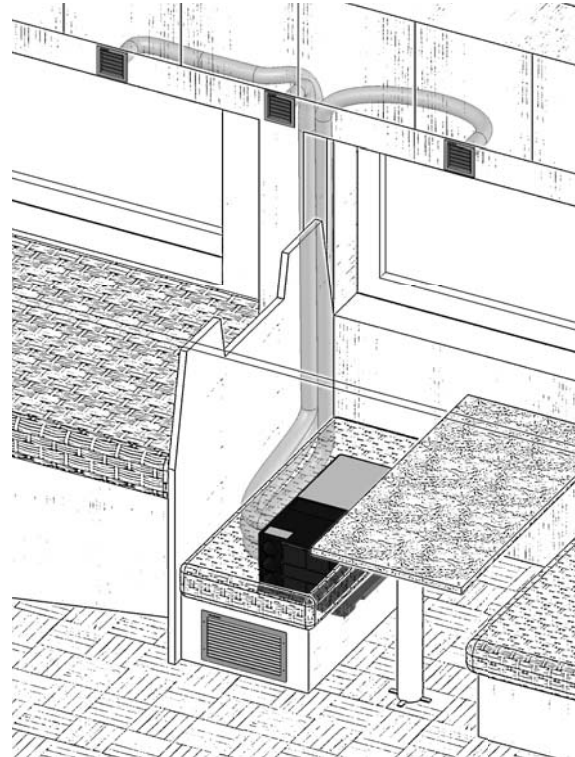
Rørene kan enten tilsluttes fra udgangen på batterisiden eller ved at fjerne afskærmningen og lukke de forreste huller fra sideudgangen.

For at opnå den bedste ydelse anbefales det at:

- placere lufttrørene således, at de er så korte og lige som muligt;
- brug ikke rør, der er længere end 5 m;
- anbring ikke rørene i nærheden af varmekilder.

Recirkuleringsluften indsuges via et gitter eller gennem andre åbninger med et totalt tværsnit på mindst 300 cm². Recirkuleringsluftens åbning skal udføres i nærheden af maskinen. Hvis ikke, skal man sikre sig at luftstrømmen ikke kan standses af genstande af forskellig art (eventuelt ved at skabe en luftkanal mellem åbningen og maskinen).

Recirkuleringsluften skal udtages inde fra kabinen. Hvis den udtages udefra, reduceres maskinens effektivitet.



3 Fejlfinding, vedligeholdelse, genbrug

3.1. Problemer, årsager, løsninger

 Indgreb der kan udføres af brugeren  Indgreb der skal udføres af autoriseret personale		LØSNING																
ARSAG		temperaturen er lavere end 18°C	temperaturen er højere end 30	kontroller Set Point temperaturen	Varibeskyttelse defekt	Knappen Mode er ikke i den rigtige position	elektrisk modstand beskadiget	utilstrækkelig gaspåfyldning	kompressor beskadiget	batterier til termisk omskifter snavsede	indvendig blæser defekt	luftfilter tilstoppet	udvendige blæsere defekte	tilstoppede huller for udtømning af kondensvand	4-vejs ventil beskadiget	der er ikke strøm	for lav spænding (mindre end 200 V)	elektrisk kondensator defekt
maskinen producerer ikke kulde																		
maskinen producerer ikke varme																		
der cirkulerer ikke luft indeni køretøjet																		
vandindtrængen i køretøjet																		
maskinen starter ikke																		
maskinen holder op med at fungere																		

3.2. Ekstraordinær vedligeholdelse

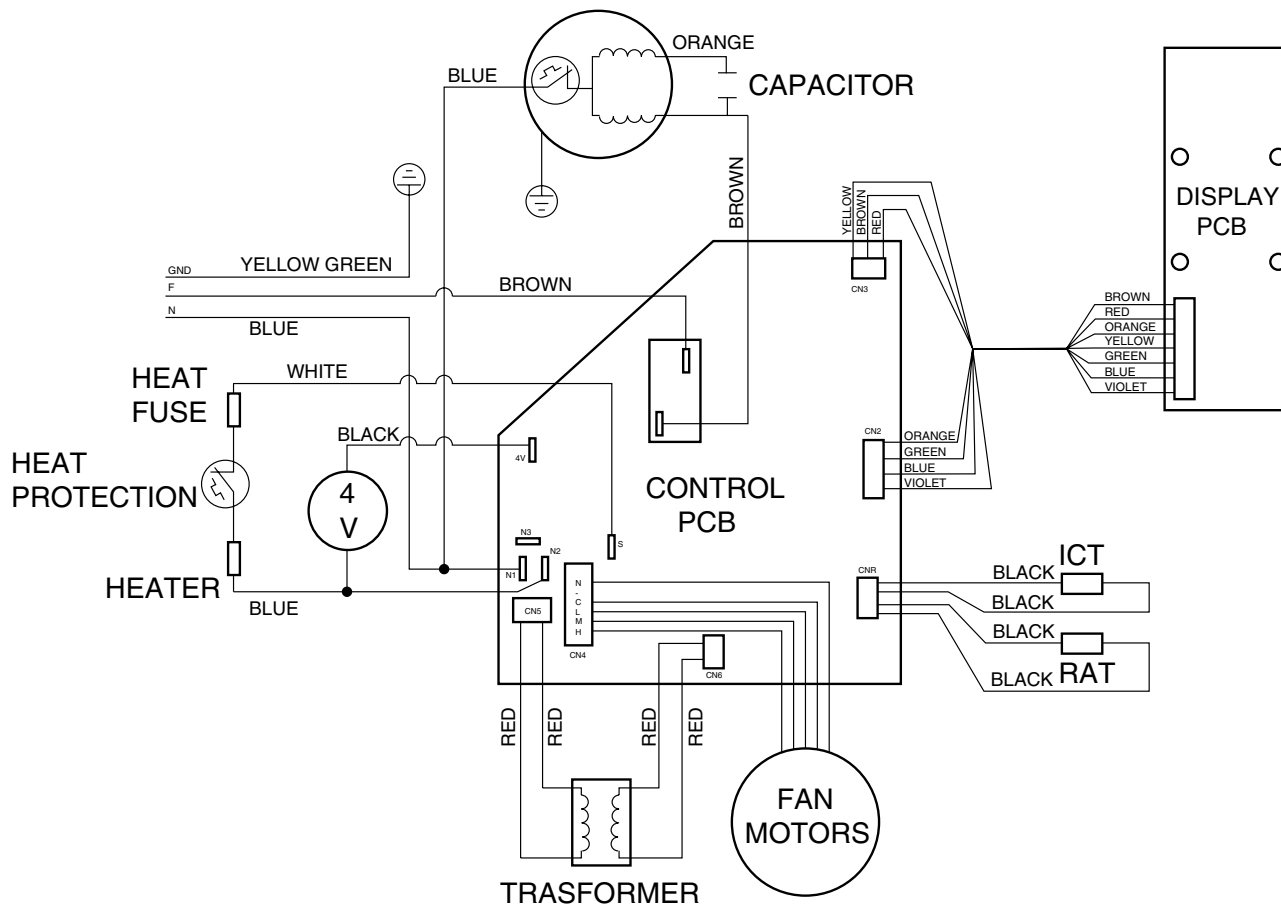
For en bedre ydelse anbefales det lade Deres forhandler/værksted foretage en ekstraordinær vedligeholdelse før brug af:

1. batterier for termisk omskifter;
2. huller til kondensvandudtømning.

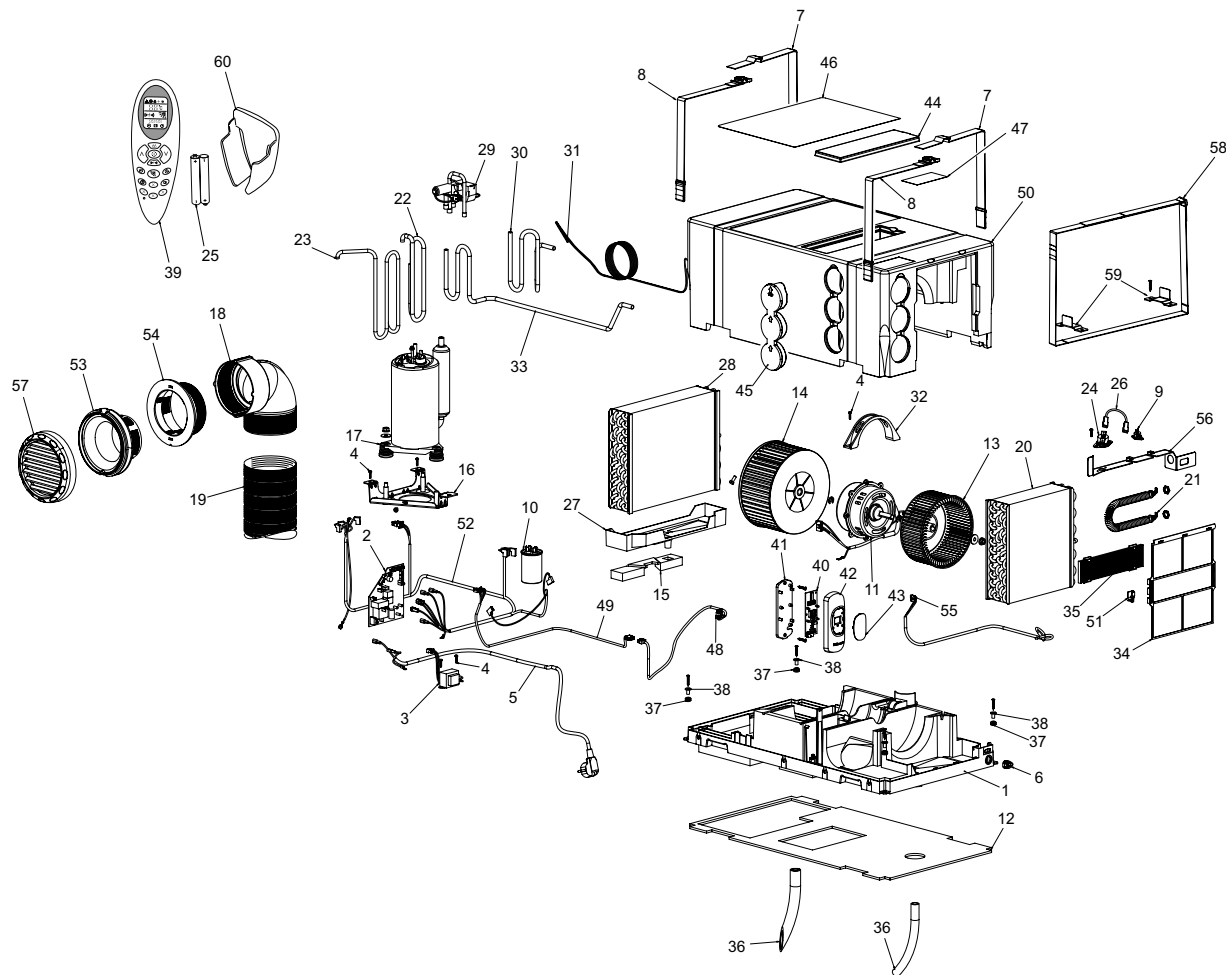
3.3. Ud-af-brugtagning og genbrug

Ved bortskaffelse og genbrug følges lovgivningen i pågældende land. De bedes kontakte miljømyndighederne eller andre autoriserede instanser.

Eldiagram HB 2500



Oversight over reservedele HB 2500



DK

Oversigt over reservedele HB 2500

N.	BESKRIVELSE
1	SOKKEL
2	STRØMMODUL
3	TRANSFORMATOR
4	SKRUE
5	ELEKTRISK LEDNING
6	KABELLÅS
7	REM
8	REM
9	VARMESIKRING
10	KONDENSATOR
11	MOTOR
12	ISOLERING
13	BLÆSER
14	BLÆSER
15	ISOLERING
16	KOMPRESSOR HOLDER
17	KOMPRESSOR
18	KURVE 90°
19	VENTILATIONSØR
20	BATTERI FORDAMPER
21	MODSTAND
22	RØR
23	RØR KOMPRESSOR
24	TERMOSTAT

N.	BESKRIVELSE
25	BATTERIER AAA
26	LEDNINGSNET
27	KUMME FOR KONDENSVAND
28	BATTERI KONDENSATOR
29	4-VEJS VENTIL
30	RØR
31	KAPILLÆR
32	BESLAG TIL FASTGØRESE AF MOTOR
33	RØR
34	FILTER (STANDARD)
35	KULFILTER (EKSTRAUDSTYR)
36	RØR FOR UDTØMNING AF KONDENSVAND
37	STØDDÆMPER
38	TAP
39	FJERNBETJENING
40	MODTAGER IR
41	HOLDER MODTAGER IR
42	DÆKSEL MODTAGER IR
43	RUDE MODTAGER IR
44	LUGE TILBEHØR
45	VENTILATIONSRUDE
46	KLISTERMÆRKE

N.	BESKRIVELSE
47	MASKINENS FABRIKSPLADE
48	FORLÆNGER FJERNBETJENINGS-PANEL
49	KABEL FJERNBETJENINGSPANEL
50	DÆKSEL
51	HOLDER SONDE
52	HOVED LEDNINGSNET
53	HOLDER SPREDNINGSGITTER
54	METALRING
55	LEDNING SONDER
56	HOLDER MODSTAND
57	SPREDNINGSGITTER
58	FASTGØRELSESREMME
59	FASTGØRELSESBEKLAG
60	HOLDER FJERNBETJENING

Smaltimento delle apparecchiature obsolete Disposal of your old appliance Entsorgung von Altgeräten Élimination des appareils obsoletes Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos Eliminação do seu antigo aparelho	
--	---

(IT)

Smaltimento delle apparecchiature obsolete

1. Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

(FR)

Élimination des appareils obsoletes

1. Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
2. Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
3. La bonne élimination des appareils obsoletes contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
4. Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsoletes, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

(UK)

Disposal of your old appliance

1. When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
3. Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

(DE)

Entsorgung von Altgeräten.

1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
3. Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
4. Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

(ES)

Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos

1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
2. Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

(PT)

Eliminação do seu antigo aparelho

1. Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



DOMETIC

Via Virgilio, 3 - 47100 Forlì - Tel. 0543/754213 Fax.0543/756631